

8

Los movimientos migratorios

 España, un país de inmigración y emigración

En España, como en todas partes del mundo, existen los **clichés** e ideas **estereotipadas** sobre ciertos **grupos étnicos**. En los últimos años han aumentado aquí los actos de **violencia** contra **inmigrantes**. España era hasta hace pocos años, y sobre todo en los años 60, un país de emigración a causa del escaso desarrollo industrial de las primeras décadas del **franquismo**. Los españoles se iban a otros países de Europa y a Hispanoamérica a buscar trabajo. Sin embargo, desde los 90, **se ha convertido en** un país que **acoge a** miles de **emigrantes legales** o **ilegales**. Algunas regiones como Andalucía, las Islas Canarias o Cataluña, bien por su **situación geográfica** o su **situación económica**, han **recibido** más emigrantes que otras.

A causa de la inmigración masiva que ha habido en las últimas décadas, el Gobierno ha **reformado** en menos de una década por cuarta vez la **Ley de Extranjería**, en la que se establece el **procedimiento** de **regularización** de los extranjeros que ya hubieran llegado a España. En 2003, alrededor de 220 000 inmigrantes, provenientes fundamentalmente de Marruecos, Ecuador y Colombia, presentaron sus **documentos**, de los cuales más de 85 000 recibieron respuesta favorable.

Con esta **reforma** se favoreció la inmigración legal y se garantizó su integración y convivencia en la sociedad española. Junto con el **visado** se **otorgó** tanto el **permiso de residencia** como el de **trabajo**. La nueva reforma de 2012 lucha contra los inmigrantes ilegales, contra las víctimas del **tráfico de mujeres**, contra la **violencia de género** y por la **reagrupación familiar**. Según el INE, en 2011 vivían 6,7 millones de personas no nacidas en España en el país, de las cuales solo un millón tienen la nacionalidad española.

Hoy en día, la crisis económica está llevando a muchos españoles a buscarse la vida en el extranjero por la **falta** de **empleo**. Según el **Censo de Españoles Residentes Ausentes** (CERA), la emigración ha **aumentado** el 21,9% desde el 2008. A diferencia de los años 60 ahora se trata de jóvenes **cualificados** que van sobre todo a Alemania, Gran Bretaña o inclusive a Iberoamérica.

el movimiento migratorio

- ▶ moverse (-ue-)
- ▶ migratorio, migratoria

la inmigración**la emigración****el cliché****estereotipado, estereotipada****étnico, étnica****la violencia** *≠ violence***el, la inmigrante****el franquismo**

convertirse en algo = hacerse

acoger (g-j) a alguien

el, la emigrante ≠ el, la inmigrante

la situación geográfica**la situación económica****recibir a alguien****la Ley de Extranjería****el procedimiento** *≠ procedure***la regularización**

- ▶ regular

los documentos

- ! el DNI (Documento nacional de Identidad)

el visado**otorgar (g-gu) algo****el permiso de residencia****el permiso de trabajo****el tráfico de mujeres****la violencia de género**

- ▶ el género

la reagrupación**la falta****el empleo** ≠ el desempleo

- ▶ emplear a alguien

el censo**el, la residente**

- ▶ residir en un lugar

ausente**el Censo de Españoles Residentes Ausentes (CERA)****augmentar** ≠ bajar**qualificado, cualificada**

Wanderbewegung

sich bewegen

Wanderungs-

Einwanderung, Immigration

Auswanderung

Klischee

stereotyp, klischeehaft

ethnisch, Volks-

Gewalt

Einwanderer(in)

Franco-Regime (*Zeit, in der General*

Franco in Spanien an der Macht war, 1939–1975)

zu etw. werden

jdn aufnehmen

Auswanderer(in)

geographische Lage

wirtschaftliche Lage

jdn. erhalten, jdn aufnehmen

Ausländergesetz

Vorgehen, Vorgehensweise

Legalisierung, Normalisierung

regulär, ordnungsgemäß

(Ausweis)Papiere

Personalausweis

Visum

etw. erteilen, etw. ausstellen

Aufenthaltsgenehmigung

Arbeiterlaubnis

Frauenhandel

Gewalt gegen Frauen

Geschlecht

Zusammenführung

Mangel

Beschäftigung, Arbeitsplatz

jdn beschäftigen

statistische Erhebung

Einwohner

an einem Ort leben/wohnen

abwesend

Statistik der im Ausland lebenden Spa-

nierInnen

zunehmen, sich vergrößern

qualifiziert, gut ausgebildet



La población no autóctona en España

En los últimos años, a España han llegado muchos **hispanoamericanos** y **africanos**, sobre todo de **Marruecos**. Cabe recordar que España y Marruecos están **separados** por solo 12 kilómetros de **distancia**, que son un **paso** muy **propicio** para su viaje **legal** o **ilegal**. A esta **ruta se** ha **sumado** la de Canarias que es más larga y más peligrosa.

Hasta hace poco era muy común leer en los periódicos a diario los **dramas** de las **pateras** encontradas en las costas españolas y la cantidad de muertos y **náufragos**, **víctimas** del **intento** de llegar a cualquier parte de España **clandestinamente** en busca de una mejor vida.

En los últimos diez años la inmigración "**sin papeles**" a España **por vía marítima** se ha ido reduciendo. Este **descenso** se debe a la **cooperación** de España y los países africanos, a la **instalación** del Servicio Integrado de Vigilancia Exterior (SIVE) y a la Red de Intercambio de Información SEAHORSE.

De los ilegales que logran sobrevivir al viaje, solo algunos encuentran trabajo. Se emplean sobre todo en el **servicio doméstico**, la **prostitución**, la **industria textil**, la **agricultura** y en diferentes **campos** en los que los **patrones** necesitan **mano de obra** barata. Los que están en la agricultura, trabajan en invernaderos en condiciones tan malas que son comparables a las del **esclavismo**, ya que les pagan la mitad del **salario mínimo**, y solo tienen una **vivienda precaria**, sin agua ni luz. El trabajo a tan **bajo precio** se logra obtener, en muchos casos, por medio del **chantaje** de la **denuncia** de su **ilegalidad**.

El pueblo gitano

Mucho antes de todo esto, ya en el siglo XV, llegaron supuestamente de India los gitanos a España. Llegaron a una España **armoniosa** en la que **convivían** tres culturas **pacíficamente**. Así que los gitanos fueron bien **acogidos** y hasta vistos con simpatía. Pero la vida les cambió con la llegada de los Reyes Católicos al **poder**. Con ellos comenzaron las **represiones sin límites** que siguen sufriendo desde hace ya cinco siglos.

Los gitanos viven fundamentalmente en las zonas de Andalucía y Extremadura. Como en todo hay dos caras de la moneda: por un lado existen los gitanos profesionales o los **vendedores ambulantes** que se ganan la vida de forma **digna**. Por otro lado, están los gitanos que viven en la **miseria**, en **chabolos** en las cuales forman **guetos marginados** totalmente. Pero todos ellos conservan características comunes como son su **baile**, sus **costumbres** y su **idioma**, que es una de las lenguas más antiguas, hablada todavía por unos quince millones de personas en el mundo y **transmitida oralmente** de generación en generación.

| | |
|--|---|
| <p>la población no autóctona Marruecos (<i>m.</i>) separado, separada el paso propicio, propicia = favorable sumarse a algo</p> | <p>Bevölkerung nicht einheimisch Marokko getrennt Übergang günstig, vorteilhaft zu etw. hinzukommen</p> |
| <p>la patera el náufrago, la náufraga el, la víctima el intento clandestino, clandestina</p> | <p>kleines Holzboot Schiffbrüchige(r) Opfer Versuch heimlich</p> |
| <p>sin papeles por vía marítima el descenso ▶ descend (-ie-) la instalación</p> | <p><i>ohne gültige Ausweispapiere</i> über den Seeweg, über das Meer Rückgang Einrichten, Aufbau</p> |
| <p>el servicio doméstico la agricultura <i>Ε agriculture</i> el campo el patrono, la patrona la mano de obra el esclavismo ▶ el esclavo, la esclava el salario mínimo la vivienda = el piso precario, precaria a bajo precio = barato, barata el chantaje ▶ chantajear a alguien la denuncia ▶ denunciar a alguien</p> | <p>Haushalt Landwirtschaft Bereich, Gebiet Arbeitgeber(in) Arbeitskraft Sklaverei Mindestlohn Wohnung mangelhaft billig Erpressung (Straf)Anzeige</p> |
| <p>gitano, gitana ▶ el gitano, la gitana convivir ▶ la convivencia pacífico, pácifica acoger a alguien el poder ▶ poderoso, poderosa la represión sin límites <i>Ε limit</i> ▶ el límite</p> | <p>Zigeuner- zusammenleben friedlich jdn empfangen Macht Unterdrückung grenzenlos</p> |
| <p>el vendedor, la vendedora ambulante digno, digna la miseria <i>Ε misery</i> la chabola marginar algo el baile ▶ bailar la costumbre <i>Ε costum</i> el idioma <i>Ε idiom</i> transmitir algo oralmente</p> | <p>Straßenverkäufer(in) anständig, ehrenwert Elend Baracke etw. ausgrenzen, etw. ausschließen Tanz Brauch Sprache etw. überliefern mündlich</p> |



La situación en Latinoamérica

Países en vía de desarrollo

Una persona que visite un país de Latinoamérica tiene que quedar sorprendida al ver dos mundos en un mismo país. Por un lado, en los **barrios populares** o en el campo, puede encontrarse con la pobreza extrema y, por el otro, en los barrios de las **clases altas**, con todo tipo de **comodidades** con las que ni siquiera hubiera **soñado**. Todo parece no ser un gran problema hasta que siente la **inseguridad**, ve las **protecciones** y a los **guardianes**. Esta es una descripción típica de los países del llamado **tercer mundo**. Algunas de sus características son: **alimentación insuficiente**, **deficiencias** en la salud, altas **tasas** de **mortalidad infantil** y **analfabetismo**, mucha agricultura con baja **productividad**, **industrialización** incompleta, dependencia económica, **debilidad** de las clases medias, **desempleo** y **trabajo infantil**, **elevado crecimiento demográfico**.

A pesar de que América Latina y el Caribe lograron sobrevivir a la crisis económica global y a pesar de contar con una riqueza en **materias primas** capaz de dar alimentación a sus habitantes más pobres, hoy en día, diez por ciento de la población sufre de hambre. Según la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (Cepal) esta región, aunque no es la más pobre del planeta, es la más **desigual a nivel mundial**. En México, por ejemplo, coexisten **brechas** de desigualdad social inmensas: hay ricos tan ricos como los de la Unión Europea y pobres tan pobres parecidos a los de los países más pobres de África. En Chile, que se supone que es un país más **próspero**, la desigualdad también es **inmensa**.

La desigualdad de los **países subdesarrollados** es un **círculo vicioso** difícil de romper. La educación es lo más importante para acabar con la pobreza, pero cuesta dinero. Los hijos del 30% de la población más pobre, que vive con menos de dos dólares al día, gasta 100 dólares al año en educación. Una familia rica paga unos 5000 dólares al año. El hijo pobre puede ir a la escuela 4 o 6 años, mientras que el niño rico podrá **asistir** unos 16 o 18 años. Sin educación suficiente es imposible encontrar un buen **empleo** y, sin un buen empleo, no podrá nunca ganar lo suficiente para pagar una mejor educación para sus hijos...

Por otra parte, la **dependencia económica** de las **grandes potencias** es inmensa. Los precios de las materias primas de los países subdesarrollados –como el café, los plátanos, los minerales, entre otros– son impuestos por los países desarrollados; la deuda externa también los hace dependientes. Este **dominio** de las grandes potencias **persigue** asegurar la **explotación** de sus recursos económicos para así tener su control y mantener las **ventajas** económicas.

el país en vía de desarrollo**el barrio popular**

▶ el barrio

la clase alta ≠ la clase baja**las comodidades****soñar** (-ue-) **con algo/alguien**

▶ el sueño

la inseguridad**la protección****el guardián, la guardiana****el tercer mundo****la alimentación** E *alimentation***insuficiente** ≠ suficiente**la deficiencia** E *deficiency***la tasa****la mortalidad infantil****la debilidad**

▶ débil

el desempleo**el trabajo infantil****elevado, elevada****el crecimiento** ▶ crecer (-zco)

Entwicklungsland

Arbeiterviertel

(Stadt)Viertel

Oberschicht

Annehmlichkeiten, Komfort

von etw. träumen

Traum

Unsicherheit

Schutzvorkehrung

Wächter(in)

Dritte Welt

Ernährung

ungenügend

Mangel

Rate, Quote

Kindersterblichkeit

Schwäche

schwach

Arbeitslosigkeit

Kinderarbeit

erhöht

Wachstum

la materia prima**desigual** ≠ igual**a nivel mundial****la brecha****próspero, próspera****inmenso, inmensa**

Rohstoff

ungleich

weltweit

klaffende Wunde

wohlhabend, florierend

immens, unermesslich

el país subdesarrollado

▶ subdesarrollado, subdesarrollada

el círculo vicioso E *vicious circle***asistir** (*una escuela*)**el empleo**

Entwicklungsland

unterentwickelt

Teufelskreis

(Schule) besuchen

Job, Stelle, Beschäftigung

la dependencia ▶ depender de alguien**económico, económica****la gran potencia****el dominio** ▶ dominar a alguien**perseguir** (*e-i; gu-g*) **algo****la explotación****la ventaja** ≠ una desventaja

Abhängigkeit

wirtschaftlich

Großmacht

Vorherrschaft

etw. verfolgen, etw. anstreben

Ausbeutung

Vorteil



Indigenismo y pobreza

Las **minorías** en Latinoamérica no son minorías desde el **punto de vista nupérico**. Los países de América Latina presentan una **sociedad dual**, o sea, que hay dos mundos en un mismo mundo: el tercero y el primero. Las **tensiones** son muchas veces **ocasionadas** por la desigualdad económica, por el **abismo** que existe entre una minoría de ricos y una mayoría de pobres. Pero no es solo una **lucha de clases**, es también una lucha étnica. Se habla del **Legado de Malinche** que hace **sentir preferencia por** todo lo que venga del extranjero y el **desprecio de** la propia cultura, de las propias **raíces**.

En Bolivia, por ejemplo, existe la discriminación desde los tiempos de la **colonización**. En aquel tiempo ya se crearon las **bulas papales** con las que **relegaban** a los indígenas. Hoy en día, en Bolivia viven 4 millones de indígenas divididos en 35 pueblos, es decir, la mitad de la población total del país. A pesar de que los blancos son una minoría, el poder político está en sus manos y los indígenas se ven **privados de** las **necesidades básicas**, de **servicios de salud**, de educación, de la **propiedad** de la tierra y de la **participación** en decisiones políticas importantes.

Las organizaciones indígenas luchan contra la **política indigenista** y, en los últimos años, han sido bastante activas en todos los países con población india. Sus métodos de lucha han sido muy diversos: desde **manifestaciones pacifistas**, **marchas**, **reuniones**, **rebeliones** hasta luchas **armadas**. Lo que quieren conseguir es la **reivindicación** de su cultura, el **derecho** a ser diferentes, el derecho político, social y humano. Las respuestas recibidas varían entre discursos vacíos, **engaños**, **asesinatos**, **encarcelamientos**, **desapariciones**, ayudas económicas, cambios en las constituciones, programas educativos, culturales y hasta deportivos.

Los afroamericanos

Los afroamericanos fueron traídos **mayoritariamente** de la costa **occidental** africana como mano de obra. Se dice que, entre 1492 y 1789, llegaron 13 750 000 **negros esclavos** a América. Muchos de ellos fueron **liberados** con la ley de la "libertad de vientres", que hacía libre a todos los hijos que nacieran de los esclavos, pero esto no terminó con el racismo. Muchos de ellos tuvieron que volver a sus **antiguas** vidas por no tener **herramientas** ni acceso a un **puesto de trabajo**. Los negros constituían la **casta** más baja y la siguen constituyendo hasta nuestros días. El Instituto Argentino contra la Discriminación y la **Xenofobia** (INADIX) dice que el 30,5% de las denuncias son hechas por personas marginadas por su nacionalidad o su etnia. En Argentina, como en muchos países de América Latina, siendo negro es muy difícil conseguir un trabajo, un buen estudio o una vivienda.

| | |
|---|---|
| <p>la minoría el punto de vista numérico, numérica la sociedad la tensión ocasionar algo el abismo <i>E abyss</i> la lucha de clases el Legado de Malinche</p> <p>sentir preferencia por algo/alguien el desprecio de algo la raíz ! (pl.) raíces</p> | <p>Minderheit Gesichtspunkt, Standpunkt, Perspektive numerisch, zahlenmäßig Gesellschaft Spannung etw. verursachen Kluft, Abgrund Klassenkampf Vermächtnis von Malinche (<i>aztekische Prinzessin</i>) Vorliebe für etw./jdn empfinden Abneigung gegen etw. Wurzel</p> |
| <p>la colonización la bula papal relegar (g-gu) algo/a alguien privado, privada de las necesidades básicas el servicio de salud la propiedad la participación</p> | <p>Kolonisierung päpstliche Bulle <i>hier:</i> etw./jdn verbannen ohne Grundversorgung Gesundheitsversorgung Eigentum, Besitz Teilhabe, Teilnehmen</p> |
| <p>la política indigenista</p> <p>la manifestación</p> <p>pacifista ▶ paz la marcha la reunión ▶ reunirse armado, armada ! el arma (f.) la reivindicación el derecho el engaño el asesinato ▶ el asesino, la asesina el encarcelamiento ▶ la cárcel la desaparición</p> | <p><i>Politik, die sich mit der indigenen Bevölkerung beschäftigt</i> Demonstration FF la demostración; <i>Beweis</i> friedlich (Protest)Marsch Versammlung bewaffnet <i>Waffe</i> Forderung (nach), Anspruch (auf) Recht Täuschung, Betrug Mord Mörder(in) Inhaftierung Gefängnis Verschwinden</p> |
| <p>el afroamericano, la afroamericana mayoritariamente occidental ≠ oriental liberar a alguien ≠ encarcelar a alguien antiguo, antigua la herramienta el puesto de trabajo la casta la xenofobia</p> | <p>Schwarzafrikaner(in) überwiegend westlich, abendländisch jdn befreien ehemalig Werkzeug Arbeitsplatz Kaste Fremdenfeindlichkeit</p> |



¿Quedarse o marcharse a EE. UU.?

Marcharse a EE. UU. sigue siendo el **sueño** de un mundo mejor para muchos latinoamericanos. Dejan todo en su país y **emigran en busca de** una mejor vida económica, una **estabilidad política** y con la esperanza de que sus hijos logren lo que ellos no han podido lograr. En 2010 la población hispana en los Estados Unidos **alcanzó** el 16% de la población total lo que **equivale** a una cifra aproximada de 40 millones. Hoy en día, los inmigrantes latinos en los Estados Unidos provienen de 20 países hispanohablantes diferentes. En primer lugar, por cuestiones **fronterizas**, está México, en segundo lugar está Cuba por su **cercanía** a la Florida, seguidos por Salvador y Guatemala.

El **traspaso** de la frontera de México a los Estados Unidos es cada vez más peligroso para los inmigrantes ilegales. Cada año cerca de 150 mil centroamericanos intentan emigrar a EE. UU. El viaje es **físicamente** muy exigente ya que el calor de la zona **provoca** el **agotamiento** y la **deshidratación**. Además, como el viaje normalmente se hace **escondido** en el **techo** de un tren para no ser **atrapados**, corren el peligro de **caerse** y morir. Es por eso que a este tren le llaman “el tren de la muerte”. Otro peligro al que están expuestos es a asesinatos y violación a manos de **violentos cárteles de la droga** y a **traficantes** de personas, los “coyotes”, que son los que **mandan** en esta zona.



El tren de la muerte

Llegados a los EE. UU. muchos siguen llevando una vida parecida a la de sus países de origen, ya que **se concentran** en tan solo tres estados de los EE. UU.: California, Tejas y Florida. Las 5 ciudades favoritas son San Antonio, Houston, Chicago, Nueva York y Los Ángeles. Aquí se puede hablar en español, hay restaurantes latinos con música latina, periódicos y revistas en español.

Después de un tiempo, muchos **se dan cuenta de** que la vida en EE. UU. también es bastante difícil, sobre todo para los ilegales que tienen que **desempeñar** **oficios** duros y mal pagados. Sin embargo, algunos **se integran** completamente, a tal punto que **ocupan cargos altos**. Otros se convierten en famosos y hasta olvidamos que son de origen latino, como Ricky Martin, Jennifer Lopez, Gloria Estefan y Antonio Banderas, para nombrar unos cuantos. (*ver también capítulo 7*)

el sueño

▶ soñar con algo

emigrar a un lugar**en busca de algo/alguien****alcanzar (z-c) algo/a alguien****equivaler****fronterizo, fronteriza** ▶ la frontera

por cuestiones fronterizas

la cercanía

▶ cerca ≠ lejos

Traum

von etw. träumen
auswandern nach
auf der Suche nach etw./jdm

etw./jdn erreichen

entsprechen

Grenz-

wegen der Nähe zur Grenze

Nähe

nah

el traspaso = el paso**físicamente**

≠ psíquicamente

provocar (c-qu) algo**el agotamiento****la deshidratación****esconder algo/a alguien****el techo****atrapar a alguien****caerse de algo****violento, violenta**

▶ la violencia

el cartel de la droga**el, la traficante****mandar**

Übergang

körperlich

psychisch

hervorrufen

Erschöpfung

Flüssigkeitsmangel

etw./jdn verstecken

Dach

fangen, erwischen

von etw. herunterfallen

gewalttätig

Gewalt

Drogenkartell

(Drogen)Händler

befehlen

concentrarse en un lugar

▶ la concentración

sich an einem Ort konzentrieren

darse cuenta de algo**desempeñar un oficio****ocupar un cargo alto**

sich über etw. bewusst werden

Beruf ausüben

hohes Amt ausüben

